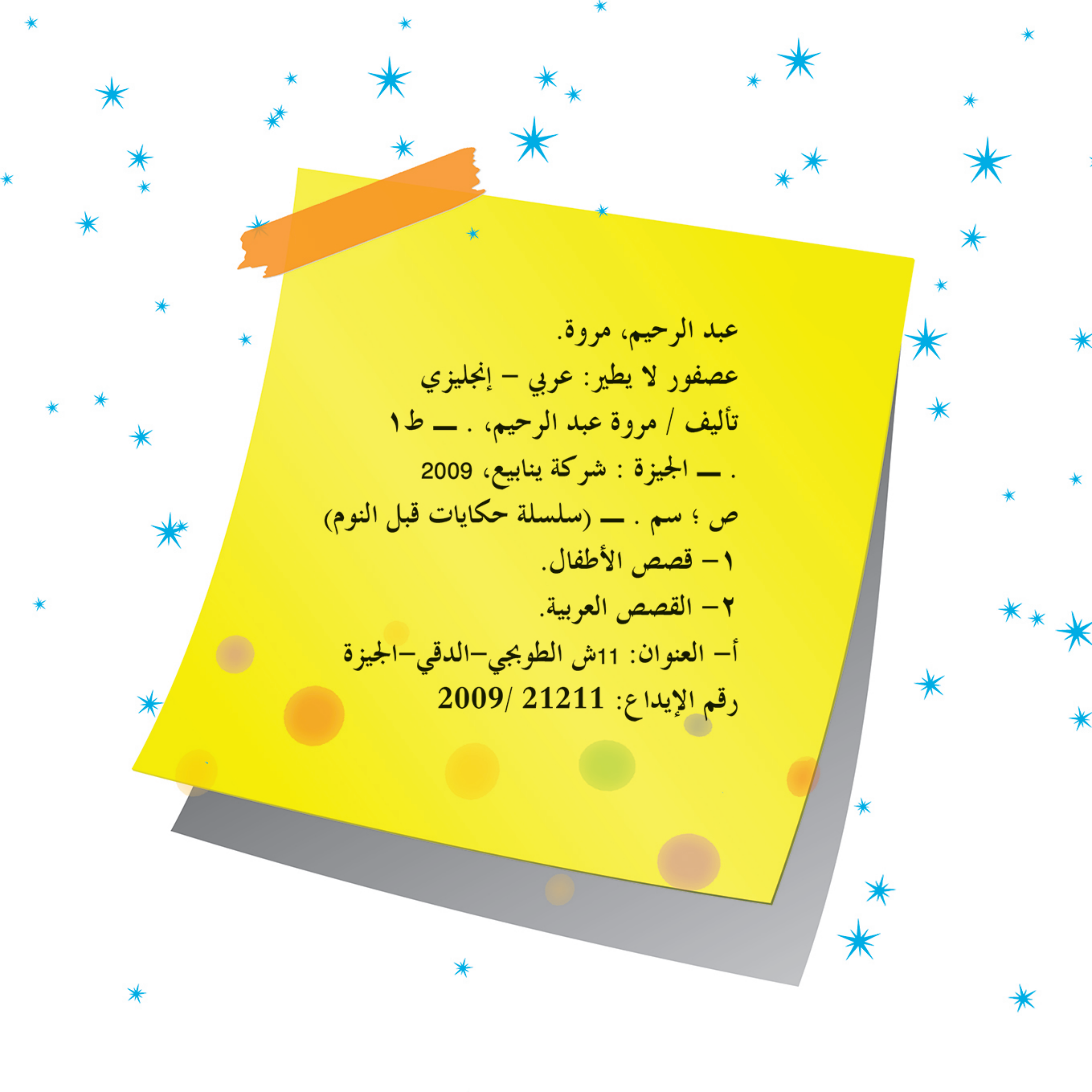

سلسلة حكايات قبل النوم
عربي - إنجليزي
عصفور لا يطير
ينابيع


سلسلة حكايات قبل النوم
عصفور لا يطير
تأليـــف: مروة عبد الرحيم
رســــوم: رحاب محي الدين
تلوين وجرافيك: منى أميـــــن
ترجمـــة: رانيا محمد زكريا


عبد الرحيم، مروة.
عصفور لا يطير: عربي – إنجليزي
تأليف / مروة عبد الرحيم، . ـــ ط١
. ـــ الجيزة : شركة ينابيع، 2009
ص ؛ سم . ـــ (سلسلة حكايات قبل النوم)
١– قصص الأطفال.
٢– القصص العربية.
أ– العنوان: 11ش الطوبجي–الدقي–الجيزة
رقم الإيداع: 21211 /2009



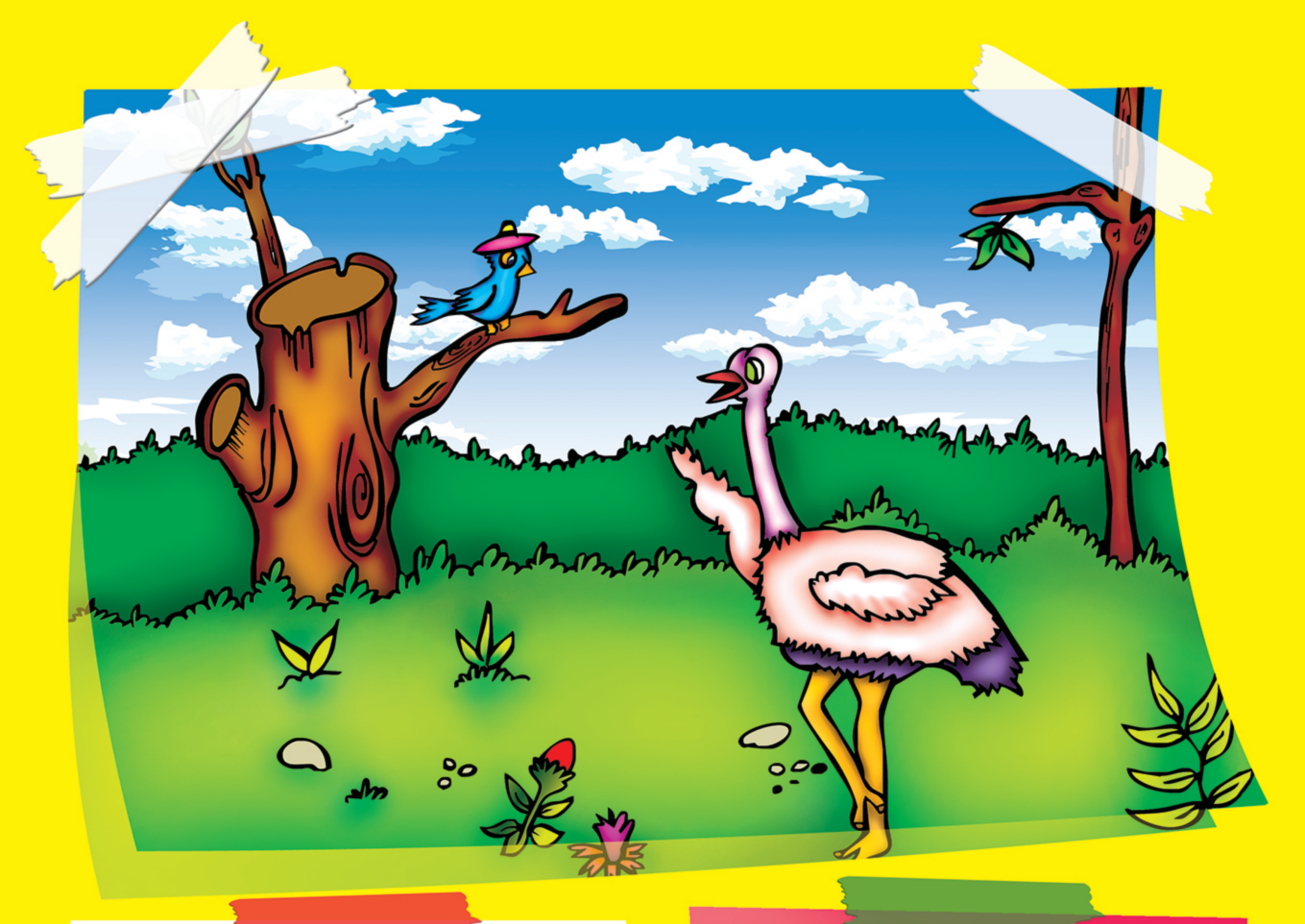
The mother sparrow was very happy when she brought her chick because she was waiting for his birth for a long time. She decided to make a great party and invite all birds she loves to celebrate with her.

كَانَتْ فَرْحَةُ العُصْفُورَة كَبِيرَةً بِمِيلَاد ابْنِهَا العُصْفُور الصَّغِيـــر؛ فَلَقَدْ انْتَظَرَتْهُ طَوِيْلاً، وَقَرَّرَتْ أَنْ تُقِيمَ بِهَذِه المُنَاسَبَة حَفْلَةً كَبِيْرَةً، جَمَعَتْ فِيْهَا كُلَّ أَحْبَابِهَا احْتِفَالاً بِالمَوْلُـــود الجَدِيْـــد.



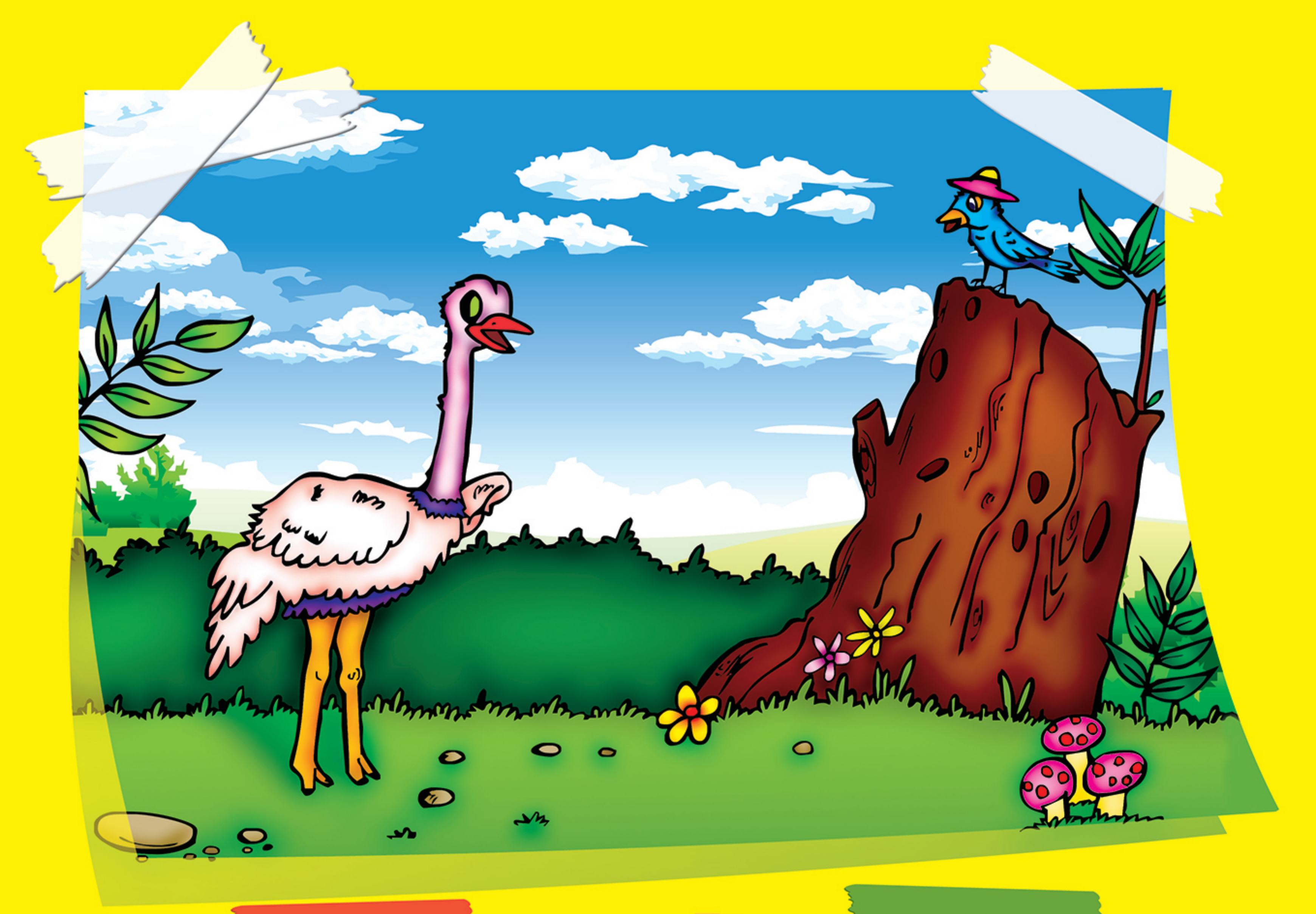
Every morning, the mother flew to get food for her chick in order to become a sparrow, he was happy with that and he was sleeping every day till his mother get the food.

وَكُلَّ صَبَاحٍ، كَانَت العُصْفُورَةُ الأُمُّ تَذْهَبُ لُتحضِرَ لابنِهَا العُصْفُورِ الصَّغِيـــرِ الطَّعَامَ حَتَّى يَكْبُرَ، وَكَانَ هُوَ سَعِيـــــدًا بذَلك، وَيَنَامُ حَتَّى تَأْتِــي لَهُ أُمُّهُ بِالطَّعَامِ.



One day, the ostriche passed through the nest and found him sleeping. She awakened him and asked him about his mother. He answered: "She went to bring food for me." She asked him: "Why you didn't go with her?"

وَفِي يَوْمٍ مِنَ الأَيَّامِ، مَرَّتِ النَّعَامَةُ عَلَى العُشِّ؛ فَوَجَدَتِ العُصْفُورَ الصَّغِيـــرَ نَائِمًا، فَأَيْقَظَتْهُ وَسَأَلَتْهُ عَنْ أُمِّهِ، فَأَجَابَهَا أَنَّهَا ذَهَبَتْ لِتُحْضِرَ لَـــهُ الطَّعَامَ، فَقَالَتْ لَهُ: "وَلِمَاذَا لَمْ تَذْهَبْ مَعَهَـــا"؟



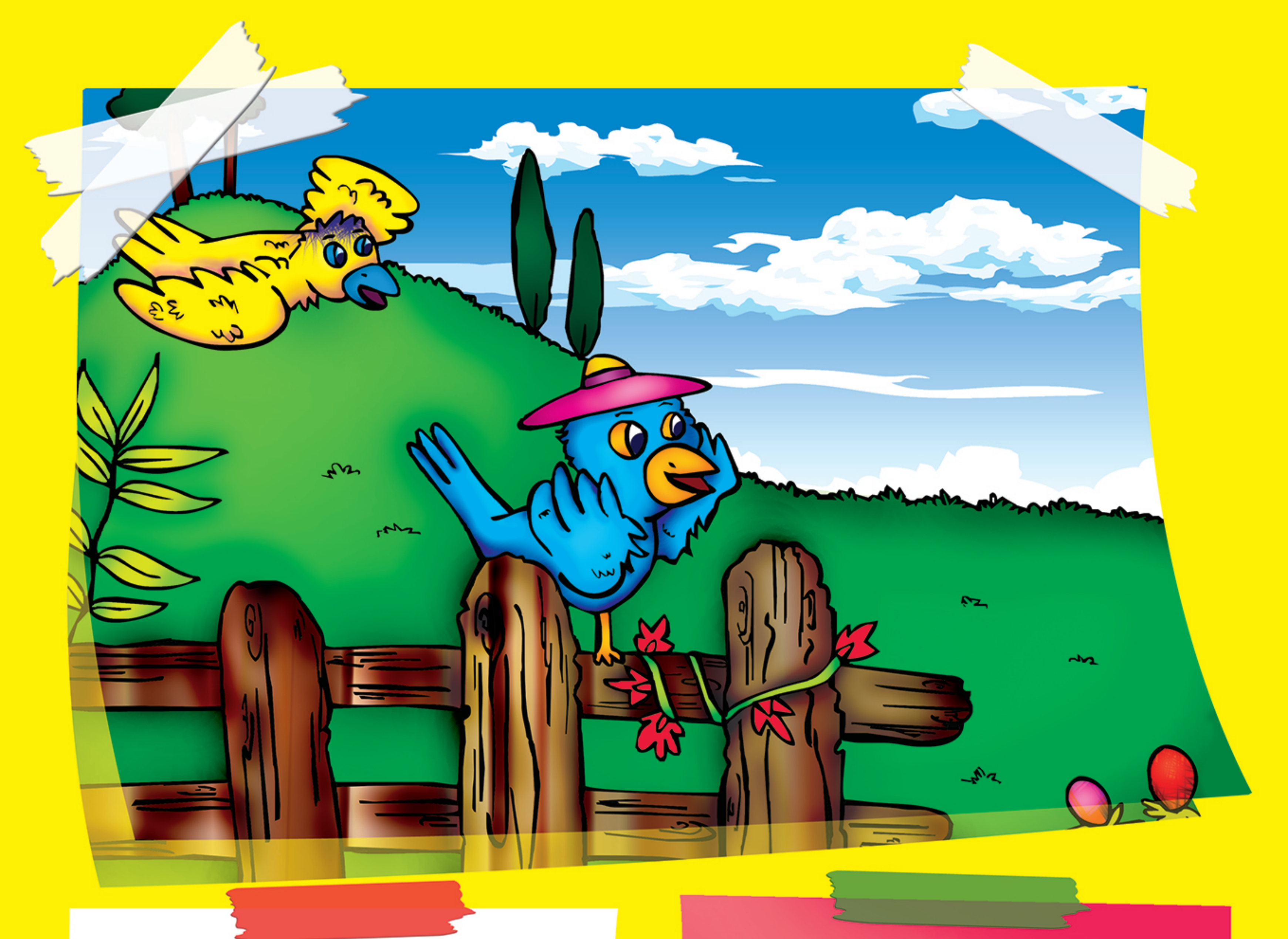
The chick answered: "I am still a baby and I mustn't bother myself with bringing food, and I get used that my mother bring it for me. The ostriche was surprised from what he said and left him.

رَدَّ العُصْفُورُ الصَّغِيْـــرُ عَلَى النَّعامَة قَائلاً:
"أَنَا مَا زِلْتُ صَغِيْـــرًا، وَلا أُتْعِبُ نَفْسِي في
إِحْضَارِ الطَّعَامِ،وَقَدْ تَعَوَّدْتُ عَلَى أَنْ تُحْضِرَهُ
لِي أُمِّي"؛فَتَعَجَّبَتِ النَّعَامَةُ مِنْ كَلامِهِ وَتَرَكَتْهُ.



After a period, the mother noticed that her son didn't fly. She told him: "I'll teach you today a very beautiful thing". The chick answered with interest :"What will you teach me mother? She answered: "I'll teach you how to fly like all birds."

وَبَعْدَ فَتْــرَةَ، لاحَظَت العُصْفُوْرَةُ أَنَّ ابْنَهَا لا يَطِيْرُ،فَقَالَتْ لَهُ:"سَأُعَلِّمُكَ اليَوْمَ شَيْئًا جَمِيلاً"، فَرَدَّ عَلَيْهَا فِي لَهْفَة:"وَمَا هُوَ يَا أُمِّي"؟ فَأَجَابَتْهُ: "هَيَّا يَا صَغِيْرِي لأُعَلِّمُكَ كَيْفَ تَطِيْرُ مِثْلَ كُلِّ العَصَافِيْرِ".



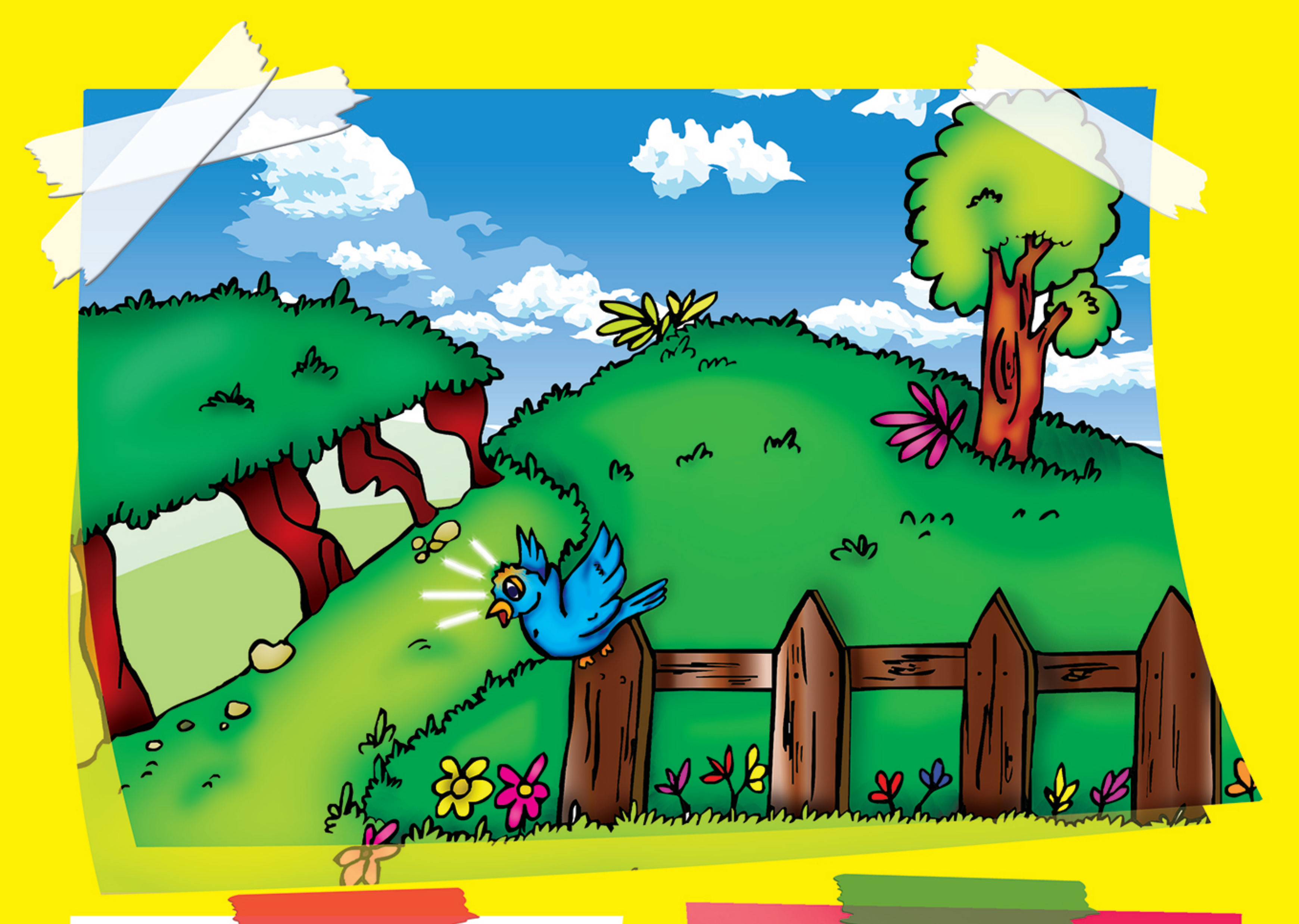
The chick refused and told his mother: "I am still young, and my wings are weak... leave me till I become a sparrow .... Please leave me."

رَفَضَ العُصْفُورُ بِشِدَّةٍ وَقَالَ: لا يَا أُمِّي..
أَنَا مَازِلْتُ صَغِيـــراً، وَأَجْنِحَتِي ضَعِيفَةٌ..
اتْرُكِينِي حَتَّى أَكْبُرَ.. أَرْجُوكِ اتْرُكِينِي.



The mother insisted to teach him flying. She caught him with her bill and flew in the sky, then she told him: "When I leave you, flap with your wings. The chick shouted: "No mother ... I am still young .... I am still young!"

أَصَرَّت الأُمُّ عَلَى أَنْ تُعَلِّمَهُ الطَّيَرَانَ، فَأَمْسَكَتْهُ بِمِنْقَارِهَا، وَطَارَتْ بِهِ فِي السَّمَاءِ، وَقَالَتْ لَهُ: "سَأَتْرُكُكَ، وَرَفْرِفْ أَنْتَ بِجَنَاحَيْكَ"؛ فَصَرَخَ العُصْفُورُ قَائِلاً: لا يَا أُمِّي .. أَنَا صَغِيــــرٌ.. أَنَا صَغِيــــرٌ!



The mother left her baby on the air, and when he found himself close from earth, he flapped with his wings, then he found himself get higher and higher. He was very happy.

تَرَكَت الأُمُّ العُصْفُورَ فِي الهَوَاءِ، وَلَمَّا أَحَسَّ أَنَّهُ يَقْتَرِبُ مِنَ الأَرْضِ، رَفْرَفَ بِجَنَاحَيْـــهِ، حَتَّـــى وَجَدَ نَفْسَهُ يَعْلُو وَيَعْلُو فِي السَّمَاءِ وَيَبْتَعِدُ عَنِ الأَرْضِ؛ فَفَرِحَ بِذَلِكَ كَثِيرًا.



The chick flapped with his wings and saw a lot of things that he didn't see before. He loved flying to see gardens and all things around him. He was enjoying collecting food by himself.

رَفْرَفَ العُصْفُورُ وَتَجَوَّلَ فِي كُلِّ الأَمَاكِنِ مِنْ
حَوْلِه، وَرَأَى مَا لَمْ يَرَهُ مِنْ قَبْلُ، وَكَانَ يَحْلُو
لَهُ الطَّيَرَانُ لِيَرَى الكَوْنَ مِنْ حَوْلِه، وَالحَدَائِقَ
وَالبَسَاتِيْنَ، وَيَسْتَمْتِعَ بِجَمْعِ طَعَامِهِ اللَّذِيْذِ.



The chick thanked his mother for her help because if she didn't help him he couldn't fly and meet his friends, and also he couldn't play and collect his food.

شَكَرَ العُصْفُورُ الصَّغِيرُ أُمَّهُ عَلَى مُسَاعَدَتِهَا لَهُ؛ فَلَوْلاهَا مَا كَانَ لِيَطِيرَ وَيُقَابِلَ الأَصْدِقَاءَ، وَمَا كَانَ لِيَلْعَبَ وَيَمْرَحَ وَيَجْمَعَ طَعَامَهُ بِنَفْسِهِ.